

LE JEU ET LE DOUBLAGE – COMMENTAIRE / VOICE OVER

Cette Formation amène à la certification “Pratiquer le doublage et la voix off”
Enregistrée au Répertoire Spécifique : RS7350 le 27/10/2025 pour l’association Vagabond, après validation par un jury

PROGRAMME

Durée : 70 heures (en présentiel sur 10 jours en continu – de 9h à 17h)

Prérequis et expérience professionnelle des stagiaires

Artistes-interprètes pouvant justifier d'une formation ou d'expériences professionnelles en art dramatique, voix off, radio, narration.

Objectif de la formation

Appréhender et se familiariser avec les techniques du doublage et de la voix off

Explorer sa palette de comédien et élargir de nouveaux registres

Acquérir les réflexes de rapidité de mise en situation.

Résultats attendus à l'issue de la formation, en doublage et voix off

Le/la candidat.e saura se positionner au micro rapidement.

Il /Elle sera fluide dans sa lecture, constante dans l'énergie et la concentration.

Aura une écoute optimisée de la version originale.

Sera synchrone avec le personnage à l'écran.

Prendra en compte et respectera la situation, le jeu, le rythme et l'énergie du personnage à doubler.

Saura être à l'écoute des indications du directeur artistique et de l'ingénieur du son, et sera force de propositions

Sera prêt.e à se confronter aux contraintes techniques et artistiques d'enregistrements rapides en studio.

Méthode pédagogique

Faire le lien entre les savoirs faire de l'acteur et la technique, indispensables et nécessaires au doublage/commentaire/voice over.

Introduire la contrainte et le rythme du studio dans le jeu par la pratique, avec l'appui technique d'un ingénieur du son.

La formation alterne phases pratiques et retours d'expérience en situation réelle au sein de notre studio.

Dispositif permettant le suivi de la formation

Après chaque passage, un retour est fait par l'intervenant...

Le bilan / suivi écrit quotidien des intervenants sera remis aux stagiaires en 2 temps (à mi-parcours et à l'issue du stage)

Contenu de la formation

(5 ou 6 intervenants différents pour habituer les stagiaires à différents modes de fonctionnements et à la réalité professionnelle)

Après chaque passage un retour de l'intervenant est fait pour permettre la compréhension et l'évolution du stagiaire.

Le bilan est quotidien et évolutif

1^{ère} session - 3 jours Commentaire / Voice over

1er jour

Présentation « les métiers du commentaire et de la voice over », tels qu'ils apparaissent aujourd'hui dans le paysage audiovisuel, d'une forme plus « classique » jusqu'aux nouveaux concepts liés à la téléréalité.

Découvrir et dépasser les contraintes techniques :

Apprendre à se positionner face au micro ; qu'est-ce que le time code et comment se repérer lors du déroulement de la vidéo ; Se familiariser avec la voix originale et sa propre voix superposée dans le casque ; l'importance de prendre le temps de trouver son confort auditif avec l'ingénieur du son ;

Travailler et se repérer sur différents supports (tablettes, bande rythmo...)

Les atouts indispensables du comédien :

L'articulation ; savoir lire un texte, le rendre vivant ; savoir adresser un texte en fonction des différentes situations

2ème jour

Aborder le doublage par la voice-over, plus classique et posée dans un premier temps (animalier, historique)

Dépasser le regard et le jugement des autres.

Se mettre au service de la personne que l'on double, être dans ses intentions sans jamais être au-dessus.

Dépasser son trac, se rendre totalement disponible.

Aborder les concepts de téléréalité, avec un jeu différent, plus engagé, mais toujours authentique, sincère, sans jamais être dans la caricature.

3ème jour

Le livre audio : anticipation de la lecture

Le commentaire : un jeu autrement : ni jeu, ni lecture.

Trouver le plaisir du conteur en racontant une histoire.

Savoir adapter le style de commentaire à la forme du documentaire : plus classique, plus dynamique, plus humoristique...

Enregistrement dans les conditions de studio, au plus proche des formats de post-production actuels (respect d'un planning, d'un temps strict et court)

Être d'abord efficace, gérer son stress et s'adapter à toutes les conditions.

Bilans et retours de cette 1^{ère} session de 3 jours

2^{ème} session - 1 jour Coach vocal/thérapeute

4^{ème} jour

La voix et ses mécanismes

Approfondir les variations et les sens possibles de sa voix

Comment travailler avec sa voix sans se faire mal.

Les postures physiques et l'imaginaire.

Se situer par rapport à son souffle et à sa voix.

Repasser sur un extrait de la veille en mettant en pratique les acquis de la journée.

3^{ème} session - 6 jours Doublage

5^{ème} jour

Présentation « les métiers du doublage » (détecteur, adaptation...) pour savoir où se situe le comédien

Travail sur les ambiances.

Travail sur l'action et le mouvement : privilégier l'action physique,

Restituer un cri, un rire, un mouvement, une respiration...

Distinguer le son mixé et le son réel de la scène.

Travail sur une grande diversité de scènes pour appréhender la lecture d'une bande rythmique et acquérir les techniques particulières avec des films de langues différentes (anglais, espagnol, coréen, italien, suédois, allemand...)

Aborder les différents codes de jeu à la télévision et au cinéma (sitcom, dessins animés, séries...)

6^{ème} jour

Mise en relief du « ce qu'il faut observer en priorité ».

Savoir où se placer vocalement (loin, près, porter, timbrer...)

Commencer à sortir de la lecture.

Définir et préciser le cliché « être en place »

Observer plus finement une scène pour en restituer l'interprétation en fonction de l'espace, intérieur ou extérieur, de la place du personnage dans le cadre, au loin, au près, au plan serré...

Savoir repérer les « actions » dans une scène.

Bouger dans son corps face à la contrainte du champ du micro et le transformer en liberté.

Faire la différence entre regarder une scène et l'écouter.

7^{ème} jour

Faire travailler la mémoire dans l'observation de la scène ; privilégier ses choix essentiels

Respecter le contenu de l'image originale et y trouver sa place.

Trouver la liberté de ne pas nier sa propre personnalité, tout en étant inféodé à ce qui se passe à l'image.

Être fidèle à l'acteur à l'image tout en faisant le lien avec son propre jeu.

Observation de l'image plus approfondie : décortiquer comment on observe.

8^{ème} jour

Renforcer le travail de la mémoire pour trouver une liberté pendant la lecture, en doublant sans regarder l'image ;

Pouvoir changer le texte sur l'indication de l'intervenant.

Faire des choix personnels et concrets par rapport à ce qui se passe à l'image.

Replacer le comédien au centre du métier du doublage.

Trouver des points d'appui et de concentration précis.

Faire monter l'exigence de l'interprétation.

9^{ème} jour

Faire la distinction entre son jeu et être au service de l'acteur à l'image.

Comprendre et accepter, avec humilité et abandon, de mobiliser des émotions qui appartiennent, finalement, aux deux, le « VOiste et le VFiste ».

Trouver le ton et le niveau juste pour trouver le jeu juste.

Une observation réelle et un jeu juste donnent le synchronisme et non l'inverse.

10^{ème} jour

Enregistrement dans les conditions de studio, au plus proche des formats de post-production actuels (respect d'un planning, d'un temps strict et court).

Être d'abord efficace, gérer son stress et s'adapter à toutes les conditions.

Travailler sur des scènes « notion d'emploi et contre-emploi »

Bilans (fin de journée)

Retours des stagiaires sur leur travail.

Échanges dans la convivialité autour d'un verre qui conclut le stage sur démarches, comportement, et surtout logique pour intégrer les métiers de la voix.

Nous fournissons à chacun la liste des studios et structures de doublage et voix off, les coordonnées de chaque stagiaire et

des intervenants, les tarifs syndicaux appliqués...

Intervenants pressentis

Commentaire/voice Over : Thierry Debrune...
Thérapeute/Coach Vocale : Valérie Gardeux-Zanotti
Doublage : Véronique Desmadryl,
Mark Lesser, Constantin Pappas, Vincent Violette...
et Mathieu Ronceray (ingénieur du son – formateur)

Dispositif permettant le suivi de la formation

Des feuilles d’émargement sont signées par le stagiaire et les formateurs, par demi-journée de formation, l’objectif étant de justifier la réalisation de la formation.

En application de l’article L.6353-1 du Code du travail, une attestation mentionnant la nature et la durée de l’action, ainsi qu’un questionnaire de satisfaction seront remis au stagiaire à l’issue de la formation.

Matériel utilisé

*Mac Mini quadri cœur ; Écrans Hd de travail et de retours Sony et Samsung.
Projecteur JVC PROJECTEUR DILA 1920X1080. 4 enceintes de monitoring préamplifiées Yamaha ; 1 écran de projection ;
Micros MXL 990 ; Plusieurs retours vidéo*

4ème session – Passage de la Certification

Suite à sa formation, chaque candidat.e recevra une convocation pour venir, dans le studio de l’organisme de formation, passer la certification devant 1 jury de 3 personnes qui validera, ou non, ses acquis/compétences

Modalités d’évaluation

Évaluation de l’ensemble des compétences

Mise en situation professionnelle dans les conditions réelles d’un studio d’enregistrement, devant le jury d’évaluation, dans le studio de l’organisme de formation.

Description

Après tirage au sort des sujets, le/la candidat.e échange avec l’équipe technique et artistique.

Il/elle réalise,

Pour le doublage : Trois scènes de doublage de 1 ou 3 boucles (comédie, drame, dessins animés) (3 min max).

Pour la voix-off : Trois séquences de 1 ou 3 boucles de voix-off (classique, téléréalité, publicité) (3 min max) avec au moins deux supports différents (texte papier ou bande rythmo, support papier ou support numérique).

Il/elle est autorisé.e à recommencer jusqu’à deux fois, par boucle.

Le/la candidat.e réalise l’exercice en présence du jury d’évaluation. Celui-ci observe le candidat et renseigne la grille d’évaluation (compétences et critères).

A la suite de l’épreuve de mise en situation professionnelle, le/la candidat.e répond aux questions du Jury.

Durée : entre 35 et 55mn (en fonction de la réitération des scènes)

*Cette certification a pour objectif de confirmer l’acquisition des compétences nécessaires et complémentaires du titre
" PRATIQUER LE DOUBLAGE ET LA VOIX OFF ".*

Compétences concernées

COMPÉTENCE 1 : Effectuer un placement vocal adapté (distance, orientation, intensité) en interaction avec l’ingénieur du son, en studio, afin de garantir une prise de son optimale et exploitable, en doublage ou voix off.

COMPÉTENCE 2 : Réaliser l’interprétation en voix off d’un texte, en s’appuyant sur les repères temporels (time-code, indications de rythme, V.I-version internationale) qu’il soit au format bande rythmo ou numérique, afin d’assurer une synchronisation fluide avec l’image ou la bande sonore.

COMPÉTENCE 3 : Interpréter un texte doublé en respectant les contraintes de synchronisme labial, de rythme et de respiration, en interaction avec un directeur artistique et à partir d’une bande rythmo ou d’un logiciel de doublage, afin d’assurer la cohérence entre voix et image.

COMPÉTENCE 4 : Assurer l’interprétation vocale d’un texte en voix off ou en doublage, en intégrant les spécificités du genre, du ton, du public cible et des intentions éditoriales, en étroite collaboration avec un directeur artistique, afin de garantir une transmission émotionnelle précise et cohérente.

COMPÉTENCE 5 : Produire des sons vocaux correspondant à des actions physiques (efforts, cris, respirations, courses, combats) en maintenant la continuité vocale d’un personnage ou d’un récit sur plusieurs scènes, afin de renforcer la crédibilité et la cohérence de l’interprétation.

COMPÉTENCE 6 : Maintenir un niveau de concentration élevé et une implication physique constante lors de sessions d’enregistrement, en studio ou à distance, afin de garantir la qualité et la régularité de la prestation dans des conditions parfois fragmentées.

COMPÉTENCE 7 : Pratiquer une veille des évolutions du secteur (voix synthétiques, IA générative, droit à la voix, formats émergents) afin de préserver ses droits, sa singularité artistique et sa capacité d'adaptation.

COMPÉTENCE 8 : Construire une signature vocale cohérente avec les attentes éditoriales et artistiques, en explorant les registres, les timbres et les intentions, afin de se positionner de manière singulière sur le marché professionnel.

Pour une évaluation des compétences, le jury se réunira, à l'issue de la certification, pour délivrer ou non la certification et le parchemin.

Les résultats seront communiqués par mail aux candidat.es.

Coût et prise en charge

** CPF = 3740,00€ (dont coût de la présentation devant le jury de certification) – possibilité de demander le complément à un OPCO ou de compléter en autofinancement.*

** OPCO (afdas...), France Travail... = 3640,00€ + coût de la présentation devant le jury de certification (380,00€)*

** AUTOFINANCEMENT = 3360,00€ (possibilité de payer en plusieurs fois) + coût de la présentation devant le jury de certification (380,00€)*

Modalités d'inscriptions

Merci d'envoyer votre CV (pas de lien vers un site) et 1 photo (portrait) ainsi que votre numéro de téléphone sur la boîte mail de Valérie Vernhes-Cottet : valerie@lemagasin.org.

Dans les plus brefs délais nous conviendrons d'un rendez-vous afin de prendre connaissance de vos besoins, répondre à toutes vos questions et établir ensemble l'individualisation de votre parcours.

Pour les personnes en situation de handicap : nous vous remercions de nous contacter pour définir les conditions d'accès appropriées, à nos formations

Contact : Valérie Vernhes-Cottet

cpf@lemagasin.org

01 49 65 49 52